LESSON 26 この卵焼き、甘くておいしいです

Kono tamago-yaki, amakute oishii desu

Этот японский омлет сладкий и очень вкусный.

Сегодняшний диалог

海斗 Кайто ：お弁当だよ。
Obentoo da yo.
Здесь обед в коробочке.

ぼくが作ったんだ。どうぞ。
Bo'ku ga tsuku'ttan da. Do'ozo.
Я сам приготовил. Угощайтесь.

ミーヤー Ми Я：きれい!
Ki'ree!
Как красиво!

タム Там ：すごい! いただきます。
Sugo'i! Itadakima'su.
Выглядит потрясающе! Давайте есть.

この卵焼き、
Kono tamago-yaki,
甘くておいしいです。
ama'kute oishi'i de'su.
Этот японский омлет сладкий и очень вкусный.

ミーヤー Ми Я：海斗は本当に
Ka'ito wa hontoo ni
料理が上手だね。
ryo'ori ga joozu' da ne.
Кайто, ты и правда отличный повар.

海斗 Кайто ：ぼく、シェフになりたいんだ。
Bo'ku, she'fu ni narita'in da.
Когда-нибудь я хочу стать шеф-поваром.

ミーヤー Ми Я：いいねえ。
I'i ne'e.
Звучит хорошо.

Словарь

卵焼き	甘い	料理
японский омлет	сладкий	готовить
tamago-yaki	amai	ryo'ori

©NHK WORLD-JAPAN

Ключевая фраза

Can-do! Как выразить несколько впечатлений, часть 1

この卵焼き、甘くておいしいです。

Kono tamago-yaki, amaꜜkute oishiꜜi deꜜsu.

Этот японский омлет сладкий и очень вкусный.

Чтобы использовать два или больше прилагательных для описания вещи, замените “-i” в конце на “-kute” и добавьте следующее прилагательное (“сладкий” - “amai” → “amakute”). В случае с NA-прилагательным, замените “-na” в конце на “-de” (“красивый” - “kiree (na)”→“kiree de”).

Пользуйтесь!

上野公園、どうでしたか。

Ueno-koꜜoen, doꜜo deꜜshita ka.

広くて、きれいで、とてもよかったです。

Hiroꜜkute, kiꜜree de, totemo yoꜜkatta deꜜsu.

Как тебе парк Уэно?
Большой и красивый, очень приятный.

Попробуйте!

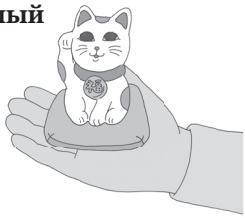
[прилагательное 1]くて／で[прилагательное 2]です（ね）。

[прилагательное 1] kute/de [прилагательное 2] deꜜsu (ne).

Это [прилагательное 1] и [прилагательное 2], (правда?)

①小さい
chiisaꜜi
маленький

かわいい
kawaiꜜi
милый



②正確（な）
seekaku (na)
пунктуальный

便利（な）
beꜜnri (na)
удобный

Бонус-фраза

どうぞ。

Doꜜozo.

Пожалуйста, угощайтесь/Попробуйте/Берите.

Это универсальное слово можно использовать, когда вы предлагаете кому-то угощение или разрешаете что-то сделать. Также оно употребляется, когда вы что-то вручаете.

©NHK WORLD-JAPAN

Советы Хару-сан

Пойдемте на “оханами”!

“Оханами” - весенняя традиция любования прекрасной цветущей сакурой. Люди гуляют по паркам, сидят под деревьями и едят обеды в коробочках. Сакура цветет в Японии примерно с марта по май, окрашивая всю страну в нежно-розовый цвет с юга на север. Стоит посмотреть и подсвеченные в ночные часы деревья сакуры.

Оханами

Михару Такидзакура
(префектура Фукусима)

Замок Химэдзи и сакура
(префектура Хёго)

©Himeji City

Токио Мидтаун

Ответ ① 小(ちい)さくてかわいいですね。 Chiisa⁾kute kawai⁾i de⁾su ne.

② 正確(せいかく)で便利(べんり)ですね。 Seekaku de be⁾nri de⁾su ne.

©NHK WORLD-JAPAN

LESSON 27

どれが一番おいしいですか

Dore ga ichiban oishii desu ka

Какой самый вкусный?

Сегодняшний диалог

店員 Официант	：ご注文は? Gochuumon wa?	Что бы вы хотели?
海斗 Кайто	：タムさん、何にする? Ta'mu-san, na'ni ni suru?	Там, что ты будешь?
タム Там	：どれが一番おいしいですか。 Do're ga ichiban oishi'i de'su ka.	Какой самый вкусный?
海斗 Кайто	：みそラーメンがおすすめだよ。 Miso-ra'amen ga osusume da yo.	Я рекомендую мисо рамэн.
タム Там	：みそラーメン・・・。 Miso-ra'amen...	Мисо рамэн...
悠輝 Юуки	：日本のラーメンはおいしいよ。 Nihon no ra'amen wa oishii yo.	Японский рамэн очень вкусный.
	ぼくはみそラーメンが Bo'ku wa miso-ra'amen ga 好きなんだ。 suki' nan da.	Я очень люблю со вкусом мисо.
タム Там	：私、みそラーメンにします。 Watashi, miso-ra'amen ni shima'su.	Я буду мисо рамэн.

Словарь

～にする решить насчет XXX ～ni suru	どれ какой do're	一番～ самый, лучший ichiban～
みそラーメン мисо рамэн miso-ra'amen	おすすめ рекомендация osusume	日本 Япония Niho'n

©NHK WORLD-JAPAN

Ключевая фраза

Can-do! Как спросить, что лучше выбрать

どれが一番(いちばん)おいしいですか。

Do⌋re ga ichiban oshi⌋i de⌋su ka.

Какой самый вкусный?

Чтобы спросить, что лучше выбрать, скажите “Dore ga ichiban XXX ka”. “Dore” - “какой” - это вопросительное слово, с помощью которого можно спросить, что выбрать из трех или более вариантов. “Ichiban” перед прилагательным означает “самый”, “лучший”.

Пользуйтесь!

どれが一番人気(いちばんにんき)がありますか。

Do⌋re ga ichiban ninki ga arima⌋su ka.

これがおすすめです。

Kore ga osusume de⌋su.

Какой самый популярный?
Я рекомендую этот.

Попробуйте!

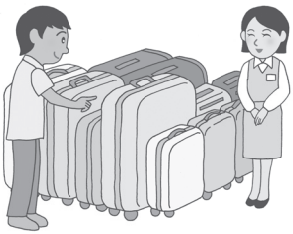
どれが一番(いちばん)～ですか。 **Какой самый XXX?**

Do⌋re ga ichiban ～de⌋su ka.

①安(やす)い

yasu⌋i

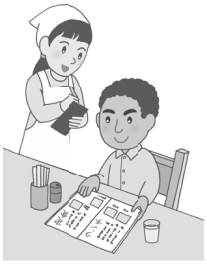
дешевый



②お得(とく)（な）

otoku (na)

выгодный



Бонус-фраза

ご注文(ちゅうもん)は?

Gochuumon wa?

Что бы вы хотели?

Официанты используют эту фразу, когда принимают заказ. “Chuumon” означает “заказ”, а “go” перед этим словом выражает уважение к клиенту.

©NHK WORLD-JAPAN

Едим с Кайто!

Японский рамэн

Изначально традиция приготовления рамэна зародилась в Китае, но в Японии рецепт претерпел значительные изменения. Рамэн стал одной из визитных карточек японской кухни.

©Ramen Tatsunoya

Рамэн с бульоном на основе соевого соуса

Рамэн с бульоном на основе свиных костей

Рамэн с мисо-бульоном

Рамэн можно приготовить на основе разных бульонов, например, из курицы, свиных костей, морепродуктов. Для вкуса добавляют пасту мисо, соевый соус и другие ингредиенты. Во многих регионах встречаются рецепты, которые готовят только там. Если вы не едите какие-то продукты, перед заказом уточните состав рамэна. В некоторых кафе готовят халяльный рамэн, рамэн для вегетарианцев и гипоаллергенный рамэн.

Ответ ① どれが一番安(いちばんやす)いですか。 Do˥re ga ichiban yasu˥i de˥su ka.

② どれが一番(いちばん)お得(とく)ですか。 Do˥re ga ichiban otoku de˥su ka.

©NHK WORLD-JAPAN

LESSON 28 写真を撮ってもいいですか

Shashin o totte mo ii desu ka

Здесь можно фотографировать?

Сегодняшний диалог

ミーヤー：大人1人お願いします。
Ми Я
Otona hito[ri onegai-shima[su.
Один билет для взрослого, пожалуйста.

すみません。
Sumimase[n.
Прошу прощения.

写真を撮ってもいいですか。
Shashin o to[tte mo i[i de[su ka.
Здесь можно фотографировать?

受付　：ええ、いいですよ。
Продавец
E[e, i[i de[su yo.
Да, можно.

ミーヤー：すてき!
Ми Я
Suteki!
Здорово!

案内係：お客様、
Билетер
Okyakusa[ma,
ここから先はご遠慮ください。
koko kara saki wa goenryo-kudasa[i.
Дама, не подходите так близко.

ミーヤー：あ、すみません。
Ми Я
A, sumimase[n.
Ой, извините.

Словарь

大人 взрослый	ええ да	すてき(な) чудесно, здорово
otona	e[e	suteki (na)
お客様 господин/дама*	先 дальше	遠慮する воздержаться
okyakusa[ma	saki	enryo-suru

* вежливое обращение к клиенту

©NHK WORLD-JAPAN

Ключевая фраза

写真を撮ってもいいですか。

Shashin o to⌝tte mo i⌝i de⌝su ka.

Здесь можно фотографировать?

Чтобы попросить разрешения сделать что-то, скажите “[TE-форма глагола] + mo ii desu ka”. “-te mo ii (desu)” означает “вы можете XXX” и используется, когда кто-то дает разрешение. “Shashin o totte” - это “shashin o toru” - “фотографировать” - в TE-форме. (См.стр. 150-151)

Пользуйтесь!

この服、試着してもいいですか。

Kono fuku⌝, shichaku-shite⌝ mo i⌝i de⌝su ka.

もちろんです。

Mochi⌝ron de⌝su.

Можно это померять?
Конечно.

Попробуйте!

～てもいいですか。 Можно XXX?

～te mo i⌝i de⌝su ka.

①入る (→入って)

ha⌝iru (→ha⌝itte)

войти

②休む (→休んで)

yasu⌝mu (→yasu⌝nde)

отдохнуть

Шаг за шагом

Подсчет людей

1	2	3	4	5
hito⌝ri	futari⌝	san-nin san-ni⌝n	yo-nin yo-ni⌝n	go-nin go-ni⌝n

 ©NHK WORLD-JAPAN

Поп-культура с Майком

Японская музыка

В Японии популярны разные музыкальные жанры - J-pop, песни из анимэ, баллады энка и многие другие. Также сохраняется традиционная музыка, которую исполняют на японских музыкальных инструментах: кото, напоминающем арфу, трехструнном сямисэне, барабанах вадайко.

Выступление на кото

Выступление на барабанах вадайко

©Kodo, Taiko Performing Arts Ensemble/Takashi Okamoto

В жанре J-pop выступает множество айдол-групп, рок-команд и так далее. По всей стране проводятся музыкальные фестивали, на которых выступают артисты из Японии и других стран.

Summer Sonic

©SUMMER SONIC

Фестиваль Fuji Rock

©Masanori Naruse

Ответ ① 入(はい)ってもいいですか。 Haˈitte mo iˈi deˈsu ka.

② 休(やす)んでもいいですか。 Yasuˈnde mo iˈi deˈsu ka.

LESSON 29 ピアノの演奏を聴きに行きました

Piano no ensoo o kiki ni ikimashita

Я ходила на фортепианный концерт.

Сегодняшний диалог

ミーヤー：日曜日に、ピアノの演奏を
Ми Я　Nichi-yo⌉obi ni, piano no ensoo o
聴きに行きました。
kiki ni ikima⌉shita.
В воскресенье я была на концерте фортепианной музыки.

はる　：どうでしたか。
Хару　Do⌉o de⌉shita ka.
Тебе понравилось?

ミーヤー：すばらしかったです。
Ми Я　Subarashi⌈katta de⌉su.
Было чудесно.

はる　：それはよかったですね。
Хару　Sore wa yo⌉katta de⌉su ne.
Замечательно.

ミーヤー：写真をたくさん撮りました。
Ми Я　Shashin o takusan torima⌉shita.
Я много фотографировала.

見てください。
Mi⌈te kudasa⌈i.
Посмотрите.

タム　：あ! これ、悠輝さん・・・。
Там　A! Kore, Yu⌉uki-san...
Ой! Это же Юуки-сан...

はる　：悠輝さん?
Хару　Yu⌉uki-san?
Юуки-сан?

Словарь

日曜日 воскресенье
nichi-yo⌉obi

ピアノ пианино
piano

演奏 представление
ensoo

聴く слушать
kiku

すばらしい чудесно
subarashi⌈i

写真 фотография
shashin

©NHK WORLD-JAPAN

Ключевая фраза

ピアノの演奏(えんそう)を聴(き)きに行(い)きました。

Piano no ensoo o kiki ni ikima┐shita.

Я ходила на фортепианный концерт.

Чтобы объяснить цель вашего действия, скажите “[глагол в MASU-форме без masu] + ni iku”. В данном случае целью является “piano no ensoo o kiku” - “слушать фортепианный концерт”. Опустите “masu” в слове “kikimasu” (MASU-форма “kiku” - “слушать”) и добавьте “ni iku”.

Пользуйтесь!

今日(きょう)、どこに行(い)きましたか。

Kyo┐o, do┐ko ni ikima┐shita ka.

原宿(はらじゅく)に、服(ふく)を買(か)いに行(い)きました。

Harajuku ni, fuku┐ o kai ni ikima┐shita.

Куда ты сегодня ходила?
Я ходила на Харадзюку за одеждой.

Попробуйте!

～に行(い)きました。 **Я ходил/-а XXX.**

～ ni ikima┐shita.

①すしを食(た)べる（→食(た)べ）

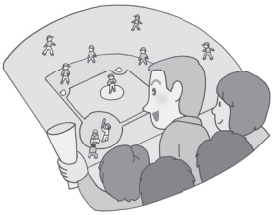
sushi┐ o tabe┐ru (→ta┐be)

есть суши

②野球(やきゅう)を見(み)る（→見(み)）

yakyuu o mi┐ru (→mi┐)

смотреть бейсбольный матч



Шаг за шагом

Дни недели

понедельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота	воскресенье
getsu-yo┐obi	ka-yo┐obi	sui-yo┐obi	moku-yo┐obi	kin-yo┐obi	do-yo┐obi	nichi-yo┐obi

©NHK WORLD-JAPAN

Путеводитель от Ми Я

Прогулки по Камакуре

Город Камакура находится в часе езды от Токио. Около 800 лет назад здесь обосновалось первое правительство под руководством военачальника.
Среди достопримечательностей - святилище Цуругаока Хатимангу и статуя Великого Будды высотой 11 м.

Великий Будда в Камакуре

©Kotoku-in/KAMAKURA TOURIST ASSOC.

Святилище Цуругаока Хатимангу

©TSURUGAOKA HACHIMANGU

Храм Мэйгэцуин

(Гортензия в июне)

Энодэн

©Enoshima Electric Railway

Помимо исторических достопримечательностей в Камакуре можно насладиться видами природы, зайти в модные магазины и милые кафе. Также среди туристов популярна местная железнодорожная ветка Энодэн.

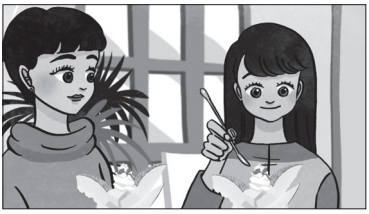
Ответ ① すしを食(た)べに行(い)きました。 Sushi¹ o ta²be ni ikima²shita.
② 野球(やきゅう)を見(み)に行(い)きました。 Yakyuu o mi¹ ni ikima²shita.

©NHK WORLD-JAPAN

LESSON 30 一緒に歌ったり、踊ったりしました

Issho ni utattari, odottari shimashita

Вместе мы пели песни и танцевали.



Сегодняшний диалог

店員　：メロンパフェでございます。
Официантка　Meron-pa'fe de gozaima'su.
Ваши дынные парфе.

タム　：おいしそう!
Там　Oishisoo!
Они выглядят аппетитно!

ミーヤー：タム、悠輝さんと、
Ми Я　Ta'mu, Yu'uki-san to,
どこで会ったの?
do'ko de a'tta no?
Там, где ты познакомилась с Юуки-сан?

タム　：ベトナムです。
Там　Betonamu de'su.
Во Вьетнаме.

小学校でボランティアをしました。
Shooga'kkoo de bora'ntia o shima'shita.
Мы работали волонтерами в начальной школе.

一緒に歌ったり、踊ったりしました。
Issho ni utatta'ri, odotta'ri shima'shita.
Вместе мы пели и танцевали.

ミーヤー：そうだったの。
Ми Я　So'o datta no.
Понятно.

タム　：はい。悠輝さんに会いたいです。
Там　Ha'i. Yu'uki-san ni aita'i de'su.
Я бы хотела снова встретиться с ним.

Словарь

メロンパフェ　дынное парфе
meron-pa'fe

小学校　начальная школа
shooga'kkoo

ボランティア　волонтер
bora'ntia

一緒に　вместе
issho ni

歌う　петь
utau

踊る　танцевать
odoru

©NHK WORLD-JAPAN

Ключевая фраза

Can-do! Как сказать о действиях в прошлом и будущем

一緒に歌ったり、踊ったりしました。

Issho ni utatta[ri], odotta[ri] shima[shita.

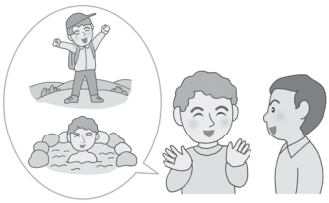
Вместе мы пели песни и танцевали.

Чтобы перечислить несколько действий, используйте глагол в TARI-форме. Чтобы образовать эту форму, замените окончание “te” в TE-форме глагола на “tari”. Чтобы сказать о действии в прошлом, добавьте “shimashita” - “делал/-а”.

Пользуйтесь!

北海道で何をしますか。

Hokka[idoo de na[ni o shima[su ka.



ハイキングをしたり、温泉に入ったりしたいです。

Ha[ikingu o shita[ri, onsen ni ha[ittari shita[i de[su.

Что будете делать на Хоккайдо?
Я хочу пойти в поход и искупаться в горячем источнике.

Попробуйте!

【глагол 1】たり、【глагол 2】たりしました。／したいです。

【глагол 1】tari, 【глагол 2】tari shima[shita./shita[i de[su.

Я делал/хочу [глагол 1] и [глагол 2].

①<что вы делали>

買い物をする（→したり）

kaimono o suru (→shita[ri)

пойти за покупками

②<что вы хотите делать>

お寺に行く（→行ったり）

otera ni iku (→itta[ri)

пойти в храм

海で泳ぐ（→泳いだり）

u[mi de oyo[gu (→oyo[idari)

поплавать в море

着物を着る（→着たり）

kimono o kiru (→kita[ri)

померять кимоно

Бонус-фраза

おいしそう!

Oishisoo!

Они выглядят восхитительно!

Эта фраза используется, когда вы хотите сказать, как аппетитно что-то выглядит. Если вы попробовали еду и хотите сказать, что она вкусная, используйте слово “oishii”.

©NHK WORLD-JAPAN

Едим с Кайто!

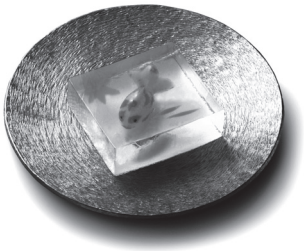
Японские сладости

В Японии можно найти всевозможные сладости - как традиционные японские, так и европейские кондитерские изделия.
Среди японских сладостей - рисовые печенья и крекеры, а также булочки с бобовой пастой. Некоторые сладости сразу бросаются в глаза, например рисовые печения с лепестками сакуры весной. Летом можно встретить сладости, напоминающие звездное небо и чистые источники.

Сакурамоти

©Toraya Confectionery

Японские сладости, которые готовят только летом



©Toraya Confectionery

Многие из европейских видов кондитерских изделий немного видоизменились в Японии. Например, клубничный торт из песочного теста в Японии выглядит так же, но изготавливается из бисквитного теста. Фруктовые парфе с разными начинками также будут разноцветными.

Японский клубничный торт

©FUJIYA

Дынное парфе

©SHINJUKU TAKANO

Ответ ① 買い物をしたり、海で泳いだりしました。 Kaimono o shita'ri, u'mi de oyo'idari shima'shita.
② お寺に行ったり、着物を着たりしたいです。 Otera ni itta'ri, kimono o kita'ri shita'i de'su.